

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostanie zebrany zostaną zebrane przed Nim wszystkie narody i odłączą ich od jedni drugich tak jak pasterz odłącza owce od kozłów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i będą zgromadzone przed Nim wszystkie narody, i odłączy jednych od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów;* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zebrane zostaną przed nim wszystkie - narody i oddzieli ich jednych od drugich jak pasterz oddziela owce od kozłów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostanie zebrany (zostaną zebrane) przed Nim wszystkie narody i odłączą ich od jedni drugich tak, jak pasterz odłącza owce od kozłów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i będą zgromadzone przed Nim wszystkie narody. Wówczas odłączy jednych ludzi od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą zgromadzone przed nim wszystkie narody, a on odłączy jedne od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą zgromadzone przed niego wszystkie narody, i odłączy je, jedne od drugich, jako pasterz odłącza owce od kozłów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą zgromadzone przedeń wszytkie narody, i odłączy je jedne od drugich, jako pasterz odłącza owce od kozłów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zgromadzą się przed Nim wszystkie narody, a On oddzieli jednych ludzi od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą zgromadzone przed nim wszystkie narody, i odłączy jedne od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i zgromadzą się przed Nim wszystkie narody, a On oddzieli jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas zgromadzą się przed Nim wszystkie narody. A On oddzieli jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zgromadzą się przed Nim wszystkie narody. Oddzieli jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie ze wszystkich narodów zgromadzą się przed nim, a on dokona podziału jak pasterz, który oddziela owce od kóz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zgromadzą się przed Nim narody całego świata, a On

¹⁾ <x>330 34:17</x>; <x>460 3:18</x>; <x>510 10:42</x>; <x>520 14:10</x>; <x>540 5:10</x>; <x>620 4:1</x>

			oddzieli jedne od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зберуться перед Ним усі народи, і відділить їх один від одного, як пастух відділяє овець від козлів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I będą zebrane do razem w doistotnym przedzie jego wszystkie z natury wzajemnie razem żyjące narody, i odgraniczy je od wzajemnych, tak jak to właśnie pasterz odgranicza owce od młodych kozłów,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i zostaną przed nim zgromadzone wszystkie narody. Więc ich rozdzieli, jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kóz;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszystkie narody zbiorą się przed nim i pooddziela jedne od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą przed nim zebrane wszystkie narody i będzie oddzielał jednych ludzi od drugich, jak pasterz oddziela owce od kóz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I zgromadzą się przede Mną wszystkie narody, a Ja rozdzielę ludzi na dwie grupy, tak jak pasterz rozdziela owce i kozły.